

**জরুরি নির্দেশ / Important Instruction**

আগামী শিক্ষাবর্ষান্ত পরীক্ষায় (T.E. Exam.) নতুন ব্যবস্থা অর্থাৎ প্রশ্নসহ উত্তর পুস্তিকা (QPAB) প্রবর্তন করা হবে। এই নতুন ব্যবস্থার সঙ্গে পরীক্ষার্থীদের অভ্যস্ত করার জন্য বর্তমান অনুশীলন পত্রে নির্দেশ অনুযায়ী প্রতিটি প্রশ্নের উত্তর নির্দিষ্ট স্থানেই দিতে হবে।

New system i.e. Question Paper Cum Answer Booklet (QPAB) will be introduced in the coming Term End Examination. To get the candidates acquainted with the new system, assignment answer is to be given in the specified space according to the instructions.

**Detail schedule for submission of assignment for the
PG Term End Examination June-2020**

1. Date of Publication : 20/06/2020
2. Last date of Submission of answer script by the student to the study centre : 19/07/2020
3. Last date of Submission of marks by the examiner to the study centre : 16/08/2020
4. Date of evaluated answer scripts distribution by the study centre to the students (Students are advised to check their assignment marks on the evaluated answer scripts and marks lists in the study centre notice board. If there is any mismatch / any other problems of marks obtained and marks in the list, the students should report to their study centre Co-ordinator on spot for correction. The study centre is advised to send the corrected marks, if any, to the COE office within five days. No changed / correction of assignment marks will be accepted after the said five days.) : 23/08/2020
5. Last date of submission of marks by the study centre to the Department of C.O.E. on or before : 31/08/2020

এখানে কিছু লিখবেন না

Do Not Write Anything Here



১। নিম্নলিখিত প্রশ্নগুলির উত্তর দিন :

১৮ × ২ = ৩৬

(ক) ‘গবেষণার সবকটি পর্যায়ের মধ্যে তথ্য বিশ্লেষণ সব থেকে বেশী দক্ষতা দাবী করে।’ — এই বক্তব্যটি যথাযথ যুক্তিসহ বুঝিয়ে দিন।

অথবা

কোনও যথার্থ গবেষণার নকশা গঠন কেমন হওয়া বাঞ্ছনীয় বলে আপনি মনে করেন ?

(খ) ‘যিনি সাহিত্য-অনুবাদ বা ভাষান্তর করেন, তিনি সমগ্র মানবজাতির কাছে দায়বদ্ধ, কারণ একটি ভাষা একটি জাতি, একটি পৃথিবী; এবং একজন অনুবাদক বিশ্বচেতনার গ্রন্থিসূত্রটি বাঁধার কাজ করেন।’ — এই বক্তব্যটি অবলম্বনে অনুবাদের সঙ্গে ভাষার যোগসূত্রটি নিয়ে একটি নিবন্ধ রচনা করুন।

অথবা

শুধুমাত্র একটি ভাষা থেকে অন্য ভাষায় রূপান্তরিত করলেই যে অনুবাদ যথাযথ এবং পাঠযোগ্য হবে, সে কথা বলা যায় না। কীভাবে অনুবাদ যথাযথ, পাঠযোগ্য এবং সাহিত্য পদবাচ্য হয়ে ওঠে তা উদাহরণ দিয়ে বুঝিয়ে দিন।

প্রথম উত্তর / First Answer :



QP Code : PA/13/VIII

4 / 28

PG-ARTS-AP-17011



QP Code : PA/13/VIII

5 / 28

PG-ARTS-AP-17011



QP Code : PA/13/VIII

6 / 28

PG-ARTS-AP-17011



QP Code : PA/13/VIII

7 / 28

PG-ARTS-AP-17011

দ্বিতীয় উত্তর / **Second Answer :**



QP Code : PA/13/VIII

8 / 28

PG-ARTS-AP-17011



QP Code : PA/13/VIII

9 / 28

PG-ARTS-AP-17011



QP Code : PA/13/VIII

10 / 28

PG-ARTS-AP-17011



২। যে-কোনো তিনটি প্রশ্নের উত্তর দিন (প্রতি গুচ্ছ থেকে কমপক্ষে একটি করে) :

১২ × ৩ = ৩৬

‘ক’ গুচ্ছ

- (ক) গবেষণার ফলাফল উপস্থাপনার ক্ষেত্রে সারণিবদ্ধকরণ পদ্ধতির গুরুত্ব কোথায় তা নির্দেশ করে বিষয়টি বুঝিয়ে দিন।
- (খ) ‘যত্নশীল সম্পাদনা’ প্রশ্নমালা নির্মাণের ক্ষেত্রে কতটা প্রয়োজন তা যুক্তি দিয়ে প্রতিষ্ঠিত করুন।
- (গ) প্রস্তাবিত সাহিত্য বিষয়ক গবেষণাকে অভিসন্দর্ভ রূপে প্রস্তুত করবার সময় কোন্ কোন্ বিষয় লক্ষ্য করা প্রয়োজন বলে আপনি মনে করেন, তা জানান।

‘খ’ গুচ্ছ

- (ঘ) বঙ্গদেশে অনুবাদের বিবর্তনে আর্থ-সামাজিক কারণটি উল্লেখযোগ্য। — ব্যাখ্যা করুন।
- (ঙ) গ্যেটে এবং রোমান জ্যাকবসনের (ইয়াকবসন্) মত অনুসরণ করে অনুবাদের প্রকারগুলি নিয়ে আলোচনা করুন।
- (চ) কবিতার অনুবাদ এবং তার সীমাবদ্ধতা নিয়ে একটি সংক্ষিপ্ত নিবন্ধ রচনা করুন।
- (ছ) বাংলায় অনুবাদ করুন :

He : O Philly, happy be that day
When roving through the gathered hay
My youthful heart was stown away
And by thy charms my Philly

She : O Willy, aye I bless the grove
Where first I own'd my maiden love,
Whilst thou didn't pledge the powers above.
To be my aim dear Willy.

প্রথম উত্তর / First Answer :



QP Code : PA/13/VIII

12 / 28

PG-ARTS-AP-17011



QP Code : PA/13/VIII

13 / 28

PG-ARTS-AP-17011



QP Code : PA/13/VIII

14 / 28

PG-ARTS-AP-17011

দ্বিতীয় উত্তর / **Second Answer :**



QP Code : PA/13/VIII

15 / 28

PG-ARTS-AP-17011



QP Code : PA/13/VIII

16 / 28

PG-ARTS-AP-17011



QP Code : PA/13/VIII

17 / 28

PG-ARTS-AP-17011

তৃতীয় উত্তর / **Third Answer :**



QP Code : PA/13/VIII

18 / 28

PG-ARTS-AP-17011



QP Code : PA/13/VIII

19 / 28

PG-ARTS-AP-17011



৩। যে-কোনো চারটি বিষয় সম্পর্কে আলোচনা করুন :

৭ × ৪ = ২৮

- (ক) প্রশ্নমালার বিভিন্ন স্বরূপ
- (খ) প্রশ্নের বিন্যাসক্রম
- (গ) রিপোর্ট রচনাশৈলী
- (ঘ) উদ্ধৃতি-প্রদান পদ্ধতি
- (ঙ) গঠনগত সাম্য এবং পরিবর্তনশীল বা গতিশীল সাম্য
- (চ) বিদ্যাসাগরের অনুবাদকর্ম
- (ছ) টীকা ও গ্রন্থপঞ্জি
- (জ) বাংলায় বিদেশী নাটকের অনুবাদ।

প্রথম উত্তর / First Answer :



QP Code : PA/13/VIII

21 / 28

PG-ARTS-AP-17011



QP Code : PA/13/VIII

22 / 28

PG-ARTS-AP-17011

দ্বিতীয় উত্তর / **Second Answer :**



QP Code : PA/13/VIII

23 / 28

PG-ARTS-AP-17011



QP Code : PA/13/VIII

24 / 28

PG-ARTS-AP-17011

তৃতীয় উত্তর / **Third Answer :**



QP Code : PA/13/VIII

25 / 28

PG-ARTS-AP-17011



QP Code : PA/13/VIII

26 / 28

PG-ARTS-AP-17011

চতুর্থ উত্তর / **Fourth Answer :**



QP Code : PA/13/VIII

27 / 28

PG-ARTS-AP-17011



QP Code : PA/13/VIII

28 / 28

PG-ARTS-AP-17011